



Manufacturer:
Cochlear Bone Anchored Solutions AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 792 44 00 Fax: +46 31 792 46 95

Regional offices:
Cochlear Ltd (ABN 96 002 618 073) 1 University Avenue, Macquarie University NSW 2109, Australia Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352
Cochlear Americas 13059 E Peakview Avenue, Centennial, CO 80111, USA Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Cochlear AG EMEA Headquarters, Peter Merian-Weg 4, 4052 Basel, Switzerland Tel: +41 61 205 0404 Fax: +41 61 205 0405

Local offices:
Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG Karl-Wiechert-Allee 76A, D-30625 Hannover, Germany Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770
Cochlear Europe Ltd 6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park, Addlestone, Surrey KT15 2HJ, United Kingdom Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Nihon Cochlear Co Ltd Ochanomizu-Motomachi Bldg, 2-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo 113-0033, Japan Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245
Cochlear (HK) Limited Unit 1810, Hopewell Centre, 183 Queens Road East, Wan Chai, Hong Kong SAR Tel: +852 2530 5773 Fax: +852 2530 5183
Cochlear Medical Device (Beijing) Co LtdUnit 2208-2212, Tower B, No.9 Gemdale Building, No.91 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing, PR China 100022 P.R. CHINA Tel: +86 10 5909 7800 Fax: (+86 10) 5909 7900
Cochlear Limited (Singapore Branch) 6 Sin Ming Road, #01-16 Sin Ming Plaza Tower 2, Singapore 575585 Tel: +65 6553 3814 Fax: +65 6451 4105
Cochlear Korea Ltd 1st floor, Cheongwon building, 828-5, Yuksam dong, Kangnam gu, Seoul, Korea Tel: +82 2 533 4663 Fax: +82 2 533 8408
Cochlear Benelux NV Schaliënhoevedreef 20 1, B - 2800 Mechelen, Belgium Tel: +32 1579 5511 Fax: +32 1579 5500
Cochlear Medical Device Company India (P) Ltd Platina Building, Ground Floor, Plot No. C-59, G-Block, BKC, Bandra (E), Mumbai – 400 0051, India Tel: +91 22 6112 1111 Fax: +91 22 61121100
Cochlear Italia S.r.l Via Larga n°33, 40138 Bologna, Italia Tel: +39 051 601 53 11 Fax: +39 051 39 20 62
Cochlear France S.A.S. Route de l'Orme aux Merisiers - Bât. Homère, 91190 Saint Aubin, France Tel: +33 811 111 993 Fax: +33 160 196 499
Cochlear Nordic AB Konstruktionsvägen 14, SE - 435 33 Mölnlycke, Sweden Tel: +46 31 335 14 61 Fax: +46 31 335 14 60
Cochlear Tıbbi Cihazlar ve Sağlık Hizmetleri Ltd. Sti. Cubuklu Mah. Bogazici Cad., Bogazici Plaza No: 6/1, Kavacik,TR - 34805 Beykoz-Istanbul, Turkey Tel: +90 216 538 5900 Fax: +90 216 538 5919
Cochlear Canada Inc 2500-120 Adelaide Street West, Toronto, ON M5H 1T1 Canada Tel: +1 416 972 5082 Fax: +1 416 972 5083

www.cochlear.com



Cochlear™

Baha Divino®

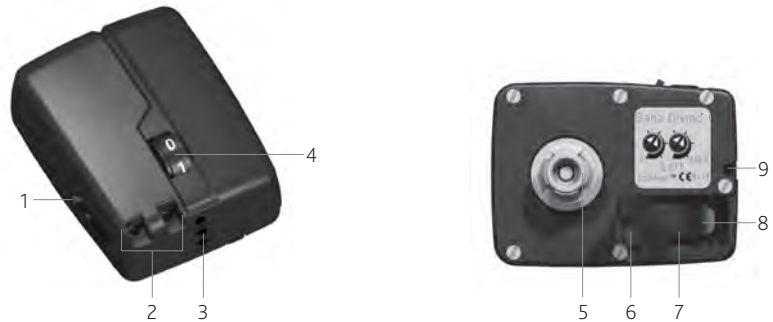
User manual part A

- 3
GB
- 9
FR
- 15
DE
- 21
NL
- 27
IT

English Français Deutsch Nederlands Italiano **ZONE 1**



1



2



3



4



5



6



7



8



Welcome

Congratulations on your Cochlear™ Baha Divino® sound processor. You are now ready to use Cochlear's advanced bone conduction sound processor.

This manual is full of tips and advice on how to best use and care for your Baha sound processor. By reading this manual and then keeping it handy for future reference, you'll ensure that you get the most benefit out of your Baha sound processor.

Key to device

See figure 

1. Program selector
2. Microphone
3. Direct audio input
4. Volume control
5. Plastic snap connector
6. Battery door
7. Battery compartment
8. Serial number
9. Attachment point for the safety line

Note on figures: The figures included on the front cover correspond to information specific to this model of sound processor. Please reference the appropriate figure when reading. The images shown are not to scale.

Introduction

The Baha Divino® sound processor uses direct bone conduction to transmit sounds to the cochlea (inner ear). It works by combining a sound processor and a small titanium implant that is placed in the skull behind the ear. The skull bone integrates with the titanium implant through a process called osseointegration. This allows sound to be conducted via the skull bone directly to the cochlea, which improves hearing performance.

The Divino comes in both left and right hand versions (indicated on the sound processor label) to allow optimal positioning of the directional microphone. It is essential to use the correct version for the corresponding ear.

To ensure optimal performance, your hearing care professional will fit the processor to suit your needs based on your connection configuration. Be sure to discuss any questions or concerns that you may have regarding your hearing or use of this system with your hearing care professional. Be sure to follow all applicable instructions in this manual based on your specific connection configuration.

Warranty

The warranty does not cover defects or damage arising from, associated with, or related to the use of this product with any non-Cochlear processing unit and/or any non-Cochlear implant. See "Cochlear Baha Global Limited Warranty card" for more details.

Contacting customer service

We strive to provide the best possible products and services to our clients. Your views and experiences of our products and services are important to us. If you have any comments you would like to share, please contact us.

Customer Service - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Toll free (North America) 1800 523 5798
Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Customer Service - Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Customer Service - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University, NSW
2109, Australia
Toll free (Australia) 1800 620 929
Toll free (New Zealand) 0800 444 819
Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 or
Toll free 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Key to symbols

Throughout the manual you will see small symbols. Please refer to the list below for explanations:

	"Consult instructions for use" or "Operating instructions"
	"Caution" or "Caution, consult accompanying documents"
	Audible signal
	CE-mark
	Temperature limitation
	Interference risk
	Batch Code
	Serial Number
	Refer to instructions/booklet

Getting started

On/Off

See figure **2**

Off ► When the volume control is in the 0 position it is off. You will feel a "click" as it goes into off mode.

On ► For the sound processor to be on, the volume control must be set to a position higher than 0. You will feel a click as the sound processor moves from off mode to on mode.

Volume control ► If you turn the volume control upwards the volume increases, and if you turn it downwards it will decrease.

Program selector

See figure **3**

Use the program selector to get the right setting.

Program 1 ► Program one uses the omnidirectional microphone so that the sound processor picks up sound regardless of the direction it comes from. This program is most suitable for quieter surroundings.

Program 2 ► In this program setting the directional microphone is activated, emphasising sound from the front and reducing sound received from the side and behind. This program is recommended for noisy surroundings as it improves speech understanding in noise. For best performance in Program 2 the sound processor should be positioned vertically with the microphone at the bottom. See figure **4**

Note: A sound processor with the directional microphone switched on reduces background noise such as the sound of a vehicle approaching from behind. Warning signals may also be suppressed.

Tone and AGCo controls

The tone and AGCo controls are to be adjusted by audiologists only. When fitting the Divino, the audiologist will set the tone and AGCo controls to suit your needs by increasing or decreasing the low frequency output and/or compression threshold. The AGCo ensures a wearer will not be startled by sudden, loud noises and limits distortion, improving sound quality in loud environments.

Telephones and mobiles

See figure **5**

When using telephones, including mobiles, with your processor, you hold the receiver in the normal manner, but close to the microphone inlet of the sound processor instead of close to your ear. It is important that neither you, nor the phone, touches the sound processor as this may cause feedback ("whistling").

Maintenance of your processor

The sound processor can be worn during waking hours apart from when you take a shower, or swim. Keep in mind that the sound processor is an electrical device that should be used with due care and attention. When engaging in physical activities, use common sense. If the activity is of such a nature that the sound processor risks getting damaged (for example contact sports) – remove it! If you choose to keep your sound processor on during physical activity we recommend securing it with the safety line. See figure **6**

When not using your processor

When not in use ensure that the sound processor is switched off and stored carefully where it will not gather dust and dirt. If you will not be using the sound processor for any length of time, remove the battery.

Attention: For children who have been fitted with a Baha sound processor it is extremely important that the parent or caregiver of the child provides all necessary assistance and support in cleaning and maintenance, as detailed above.

Batteries

Zinc-air batteries type 13 should be used. Please note that these batteries are not rechargeable.

Battery replacement

See figure 

Open the battery compartment by releasing the catch on the door, which allows it to swing outwards. Turn the sound processor over and, if the battery is stuck, shake the device gently or pull the battery out. Place the new battery in with the + mark facing upwards and close the cover. If you are unable to slide the cover back easily, the battery may be incorrectly inserted. Please check that the + mark is facing upwards.

 **Caution:** The Baha sound processor contains small parts that may be a risk for small children. Batteries can be harmful if swallowed. Be sure to keep your batteries out of reach of small children or people of diminished mental capacity. In the event a battery is accidentally swallowed, seek medical attention at the nearest emergency centre immediately.

Battery life

Battery life begins decreasing as soon as the plastic strip is removed exposing it to air, even if the battery is not in use.

To maximise battery life, switch off the sound processor when not in use. Battery life varies depending on volume setting, the sound

environment and the program setting. Battery life will decrease significantly when using the Baha sound processor with a connected FM receiver if the FM receiver uses the sound processor as its power source. Using powerful batteries is particularly important when high current consumption is common. The batteries included with the sound processor reflect our latest battery recommendation. Battery function can be related to a number of problems including: no sound, intermittent sound and crackling/buzzing. Thus, when encountering problems one of the first things one can do is to try changing the battery.

Note: Always follow local regulations for battery disposal.

General advice

- A sound processor will not restore normal hearing and will not prevent or improve a hearing impairment resulting from organic conditions.
- Infrequent use of a sound processor does not permit a user to attain full benefit from it.
- The use of a sound processor is only part of a hearing rehabilitation and may need to be supplemented by auditory training and instructions in lip-reading.
- The sound processor is suitable for use in electromagnetic environments with mains power of typical commercial or hospital quality, and power frequency magnetic fields of typical commercial or hospital levels. It is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF (radio frequency) disturbances are controlled.
- Interference may occur in the vicinity of equipment the symbol  to the right.

Accessories

Several accessories are available to enhance your sound experience in different contexts. To ensure the smooth operation of your Baha, only use Cochlear original accessories or accessories approved by Cochlear. See figure 8

Direct audio input and microphone settings

The sound processor has a three-pin DAI (Direct Audio Input) port designed for connecting external equipment. This can be used in program 1, for safety reasons you will still be able to hear sounds from your surrounding environment. In program 2, the DAI is not activated so connected accessories will be muted.

Program setting	1	2
Omni directional microphone	on	off
Directional microphone	off	on
DAI	on	off

Attention: The marking on the plug must match up with the corresponding marking on the sound processor.

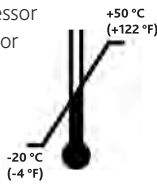
Safety instructions when connecting external equipment

Only connection cables and accessories that are supplied or approved by Cochlear should be used. Non-standard connection cables can cause damage to the sound processor and injury to you. If in doubt, consult your audiologist. Cochlear is not liable for any damages arising as a result from this or any other form of incorrect use of the product or its parts.



Caution: It is extremely dangerous and potentially fatal to connect any equipment that is plugged into a 110 and/or 220 V power supply without using the audio adapter.

Warnings and precautions

- The sound processor is a digital, electrical, medical device designed for specific use. As such, due care and attention must be exercised by the user at all times.
 - The sound processor is not waterproof! Never wear it in the bath or shower!
 - Do not expose the sound processor to extreme temperatures etc. For example do not wear it in the sauna. The sound processor is designed to operate within the temperature ranges +5°C (+41°F) to +40°C (+104°F).
- In particular, battery performance deteriorates in temperatures under +5°C. The device should not be subject, at any time, to temperatures below -20°C (-4°F) or above +50°C (+122°F).
- 
- This product is not suitable for use in the presence of flammable materials.
 - If you are to undergo an MRI (Magnetic Resonance Imaging) procedure, refer to the MRI Reference Card included in the document pack.
 - Dispose of electronic items in accordance with your local regulations.
 - Do not dispose of in fire.

Troubleshooter

If you have encountered any problems with your Baha sound processor:

- Check that plastic housing is not touching anything (such as a hat, eyeglasses or similar items).
- Check the volume control.
- Check the program setting.
- Try changing the battery.

If the problem persists, contact your audiologist to get it fixed. Do not try fixing the sound processor yourself.

Service & repairs

If there is any fault with your Baha sound processor, contact your ear clinic or hearing aid centre and they will help you to get it serviced.

Telephone number of hearing centre: _____

Contact person: _____

Telephone number of ear clinic: _____

Contact person: _____

Bienvenue

Félicitations pour l'acquisition de votre processeur Cochlear™ Baha Divino®. Vous voici prêt à utiliser un processeur Baha par conduction osseuse de haute technologie de la société Cochlear.

Ce manuel contient tous les conseils nécessaires pour utiliser et entretenir votre processeur Baha de la meilleure manière. En lisant ce manuel et en le conservant à portée de main, vous serez sûr de tirer le meilleur parti de votre processeur Baha.

Explication de l'appareil

Voir illustration 

1. Sélecteur de programmes
2. Microphone
3. Entrée audio directe
4. Contrôle du volume
5. Vibreur type bouton-pression
6. Couverture du logement de la batterie
7. Compartiment à piles
8. Numéro de série
9. Point de fixation du cordon de sécurité

Remarques concernant les illustrations : Les illustrations figurant sur la page de couverture correspondent à des informations spécifiques à ce modèle de processeur. Veuillez vous reporter à l'illustration adéquate lors de la lecture. Les images présentées ne sont pas à l'échelle.

Introduction

Le processeur Baha Divino® utilise la conduction osseuse directe pour transmettre les sons à la cochlée (oreille interne). Le système Baha se compose d'un processeur et d'un petit implant en titane placé dans l'épaisseur de l'os temporal derrière l'oreille. Cet implant s'intègre totalement dans l'os crânien sous l'effet d'un processus appelé ostéo-intégration. Ceci permet une conduction directe du son vers la cochlée via l'os crânien, ce qui améliore les performances auditives.

Divino est disponible en version droite et gauche (cette information est indiquée sur l'étiquette du processeur) afin de permettre un positionnement optimal du microphone directionnel. Il est essentiel d'utiliser la version spécifique à l'oreille atteinte.

Pour garantir des performances optimales, votre audioprothésiste adaptera le processeur à vos besoins en fonction de la configuration de votre connexion. N'hésitez pas à discuter avec votre audioprothésiste de toute question ou problème concernant votre audition ou l'utilisation de ce système. Veillez à suivre toutes les instructions du présent manuel qui correspondent à la configuration spécifique de votre connexion.

Garantie

La garantie ne couvre pas les défauts ou les dommages associés à, ou découlant de l'utilisation de ce produit avec un processeur et/ou un implant d'une marque autre que Cochlear. Voir la « Carte de garantie Cochlear Baha » pour plus d'informations.

Contacter le Service clientèle

Nous nous efforçons d'offrir les meilleurs produits et services possibles à nos clients. Votre opinion et votre expérience sont importantes pour nous. Si vous souhaitez nous faire part de vos commentaires, n'hésitez pas à nous contacter.

Service clientèle - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Numéro d'appel gratuit (Amérique du Nord)
1800 523 5798
Tél. : +1 303 790 9010 Fax : +1 303 792 9025
e-mail : customer@cochlear.com

Service clientèle - Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Royaume-Uni
Tél. : +44 1932 87 1500 Fax : +44 1932 87 1526
e-mail : info@cochlear.co.uk

Service clientèle - Cochlear Asie-Pacifique

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australie
Numéro d'appel gratuit (Australie) 1800 620 929
Numéro d'appel gratuit (Nouvelle-Zélande)
0800 444 819
Tél. : +61 2 9428 6555 Fax : +61 2 9428 6352 ou
Numéro d'appel gratuit 1800 005 215
e-mail : customerservice@cochlear.com.au

Explication des symboles

Dans ce manuel, vous verrez de petits symboles. Veuillez vous référer à la liste ci-dessous pour leur explication.

	« Se reporter à la notice d'utilisation » ou « Instructions d'utilisation »
	« Attention » ou « Attention, se reporter aux documents joints »
	Signal sonore
	Marquage CE
	Limites de température
	Risque d'interférence
	N° de lot
	Numéro de série
	Reportez-vous aux instructions/à la brochure

Premiers pas

Marche/Arrêt

Voir illustration **2**

Arrêt ► Lorsque le réglage du volume se trouve sur 0, l'appareil est éteint. Vous pouvez sentir un déclic au moment où il s'éteint.

Marche ► Pour allumer le processeur, placez le réglage du volume sur une position supérieure à 0. Vous sentirez un déclic lorsque le processeur s'allume.

Réglage du volume ► Tournez le réglage du volume vers le haut pour augmenter le volume et vers le bas pour le diminuer.

Sélecteur de programme

Voir illustration **3**

Le sélecteur de programmes vous permet d'obtenir le réglage idéal.

Programme 1 ► Le programme 1 utilise un microphone omnidirectionnel qui permet de capter les sons dans n'importe quelle direction. Ce programme est le plus adapté aux environnements calmes.

Program 2 ► Dans ce programme, le microphone directionnel est activé: il amplifie les sons provenant de l'avant et réduit les sons provenant des côtés et de l'arrière. Ce programme est recommandé dans les environnements bruyants car il améliore la compréhension de la parole dans des situations de bruit. Pour obtenir des performances optimales dans le Programme 2, le processeur doit être positionné verticalement, le microphone vers le bas. Voir illustration **4**

Remarque : un processeur dont le microphone directionnel est activé réduit les bruits de fond, par exemple le bruit d'un véhicule qui arrive par l'arrière. Il est également possible que des signaux d'avertissement soient supprimés.

Réglage de la tonalité et de l'AGCo

La tonalité et l'AGCo ne peuvent être réglées que par des audioprothésistes. Lors de la pose du système Divino, l'audioprothésiste réglera la tonalité et l'AGCo en fonction de vos besoins, en augmentant ou en diminuant la puissance des basses fréquences et/ou le seuil de compression. L'AGCo évite au porteur d'être surpris par des bruits soudains et intenses et limite la distorsion, améliorant ainsi la qualité du son dans les environnements bruyants.

Téléphones et portables

Voir illustration **5**

Pour utiliser un téléphone, y compris les portables, avec votre processeur, tenez le combiné normalement mais à proximité de l'entrée du microphone du processeur et non pas de l'oreille. Veillez à ce que le téléphone n'entre pas en contact avec le processeur car cela peut provoquer du larsen (« sifflement »).

Maintenance du processeur

Vous pouvez porter votre processeur toute la journée, sauf sous la douche ou lorsque vous nagez. N'oubliez pas qu'il s'agit d'un appareil électrique devant recevoir tous les soins et toute l'attention nécessaires. Si vous pratiquez des sports, faites preuve de bon sens ! Si votre processeur risque d'être endommagé (sports de contact, par ex.), retirez-le. Si vous préférez le conserver pendant un sport, nous vous recommandons d'utiliser le cordon de sécurité.

Voir illustration **6**

Lorsque vous n'utilisez pas le processeur

Lorsque vous ne l'utilisez pas, veillez à ce que votre processeur soit éteint et protégé de la poussière et autres salissures. Si vous ne comptez pas l'utiliser pendant un certain temps, retirez la pile.

Attention : Pour les enfants portant un processeur Baha, il est extrêmement important que les parents ou responsables de l'enfant fournissent toute l'aide nécessaire à l'enfant dans les tâches de nettoyage et de maintenance (voir détails ci-dessus).

Piles

Des piles zinc-air de type 13 doivent être utilisées. Notez que ces piles ne sont pas rechargeables.

Remplacement de la pile

Voir illustration 

Ouvrez le logement de la batterie en libérant le couvercle afin de le faire basculer vers l'extérieur. Retournez le processeur et, si la pile est coincée, secouez légèrement le processeur ou extrayez la pile. Placez la pile neuve dans le compartiment de la pile en orientant le repère + vers le haut et fermez le couvercle. Si vous n'arrivez pas à remettre le couvercle, il se peut que la pile soit mal insérée. Vérifiez bien que le repère + est orienté vers le haut.

 **Attention :** Le processeur Baha contient de petites pièces qui peuvent présenter un risque pour les jeunes enfants. Les piles peuvent être dangereuses si elles sont avalées. Conservez toujours les piles hors de portée des enfants et des personnes de faible capacité mentale. Si une pile est avalée par accident, demander immédiatement une aide médicale auprès du centre d'urgences le plus proche.

Durée de vie de la pile

La pile commence à s'user dès que la bande plastique est retirée et qu'elle est exposée à l'air libre, même si elle n'est pas utilisée.

Pour faire durer au maximum la pile, éteignez votre processeur lorsque vous ne l'utilisez pas. La durée de vie d'une pile varie selon le réglage du volume, l'environnement sonore et

le programme choisi. La durée de vie de la pile diminue sensiblement lorsque le processeur Baha est utilisé avec un récepteur FM alimenté par la pile de votre appareil. Il est extrêmement important d'utiliser des piles puissantes lorsque la consommation d'énergie est généralement élevée. Les piles fournies avec le processeur correspondent à nos recommandations les plus récentes en la matière. Le fonctionnement de la pile peut être cause d'un certain nombre de problèmes tels qu'absence de son, son intermittent, craquement/bourdonnements. Si vous avez donc un quelconque problème avec l'appareil, pensez en premier lieu à remplacer la pile.

Remarque : respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des piles.

Conseils généraux

- Un processeur Baha compense une surdité de transmission, une surdité mixte ou une cophose unilatérale, mais ne saurait rétablir une audition normale en cas de perte sensorielle sévère.
- Une utilisation rare du processeur ne permet pas à l'utilisateur de profiter de tous les avantages.
- L'utilisation d'un processeur ne représente qu'une part de la réhabilitation auditive et il peut être nécessaire de compléter cette utilisation par un entraînement auditif et un apprentissage de la lecture labiale.
- Le processeur peut être utilisé dans les environnements électromagnétiques tout public tels qu'on peut les trouver dans les centres commerciaux ou les hôpitaux. Il peut être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations radiofréquences sont contrôlées.
- Des interférences peuvent se produire à proximité d'appareils portant le symbole ci-contre.



Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles pour améliorer la qualité sonore de l'appareil dans différents contextes. Pour que votre appareil Baha fonctionne parfaitement, utilisez uniquement des accessoires originaux de Cochlear ou, à défaut, approuvés par Cochlear. Voir illustration [8]

Réglages du microphone et de l'entrée audio directe

Le processeur comporte une entrée DAI (entrée audio directe) à trois broches conçue pour la connexion d'un équipement externe. Cet équipement peut être utilisé dans le programme 1 ; pour des raisons de sécurité, vous continuerez à entendre les sons environnants. Dans le programme 2, l'entrée audio directe n'est pas activée et les accessoires connectés seront donc mis en sourdine.

Réglage progr.	1	2
Microphone omnidirectionnel	marche	arrêt
Microphone directionnel	arrêt	marche
DAI	marche	arrêt

Attention : le repère sur la prise doit correspondre au repère présent sur le processeur.

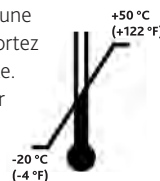
Instructions de sécurité pour la connexion d'un équipement externe

Utilisez uniquement les câbles de connexion fournis ou approuvés par Cochlear. Des câbles de connexion non standard risquent d'endommager le processeur et de vous blesser. En cas de doute, consultez votre audioprothésiste. Cochlear n'est pas responsable des dommages survenant suite à l'utilisation de câbles non approuvés ou de toute autre forme incorrecte d'utilisation du produit ou de ses pièces.

 **Attention** : Il est extrêmement dangereux et peut se révéler mortel de connecter un équipement branché sur une alimentation électrique de 110 et/ou 220 V sans utiliser l'adaptateur audio.

Avertissements et précautions

- Le processeur est un appareil numérique, électrique et médical destiné à un usage précis. En tant que tel, l'utilisateur doit en prendre soin à chaque instant.
- Le processeur n'est pas étanche ! Ne le portez jamais en prenant un bain ou une douche !
- N'exposez pas le processeur à une chaleur excessive, etc. Ne le portez pas dans un sauna, par exemple. Le processeur a été conçu pour fonctionner entre +5 °C (+41 °F) et +40 °C (+104 °F). Le rendement de la pile se verra sensiblement affecté par des températures inférieures à +5 °C. N'exposez jamais le dispositif à des températures inférieures à -20 °C (-4 °F) et supérieures à +50 °C (+122 °F).
- Il convient de ne pas utiliser ce produit en présence de matériaux inflammables.
- Avant tout examen par IRM (imagerie par résonance magnétique), reportez-vous à la carte de référence IRM fournie dans la documentation.
- Respectez les réglementations locales pour la mise au rebut des composants électroniques.
- Ne pas jeter dans les flammes.



Dépannage

En cas de problème avec votre processeur Baha :

- Vérifiez que le boîtier en plastique ne touche rien (chapeau, lunettes de soleil et autres).
- Contrôlez le réglage du volume.
- Vérifiez le programme choisi.
- Tentez de remplacer la pile.

Si le problème persiste, contactez votre audioprothésiste. N'essayez jamais de réparer le processeur vous-même.

Maintenance et réparation

Si votre processeur Baha présente une défaillance, contactez votre centre de suivi pour le faire réparer.

Numéro de téléphone du centre auditif : _____

Personne à contacter : _____

Numéro de téléphone du centre d'implantation :

Personne à contacter : _____

Willkommen

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Cochlear™ Baha Divino® Soundprozessor. Sie können den modernen Cochlear Knochenleitungs-Soundprozessor jetzt in Betrieb nehmen.

Dieses Handbuch enthält viele Tipps und Hinweise, wie Sie Ihren Baha Soundprozessor optimal verwenden und pflegen. Lesen Sie diese Anleitung, und halten Sie sie immer griffbereit – so können Sie Ihren Baha Soundprozessor optimal nutzen.

Das Gerät im Überblick

Siehe Abbildung **1**

1. Programmwahlschalter
2. Mikrofon
3. Direkter Audioeingang
4. Lautstärkerädchen
5. Kunststoff-Schnappkupplung
6. Batteriefach-Deckel
7. Batteriefach
8. Seriennummer
9. Öse für die Sicherheitsschnur

Hinweis zu den Abbildungen: Die Abbildungen auf der Innenseite des vorderen Umschlags entsprechen den für dieses Soundprozessor-Modell spezifischen Angaben. Achten Sie beim Lesen bitte auf die entsprechende Abbildung. Die Abbildungen sind nicht maßstabsgetreu.

Einleitung

Der Baha Divino® Soundprozessor überträgt den Schall über direkte Knochenleitung an die Cochlea (Innenohr). Das System besteht aus einem Soundprozessor und einem kleinen Titanimplantat, das in den Schädelknochen hinter dem Ohr eingesetzt wird. Das Titanimplantat ist durch einen als Osseointegration bezeichneten Prozess fest in den umgebenden Schädelknochen eingewachsen. Dadurch kann der Schall über den Schädelknochen direkt an die Cochlea weitergeleitet werden, was den Hörerfolg erheblich steigert.

Divino wird in zwei Varianten geliefert, für rechts und für links (Markierung auf dem Soundprozessor-Typenschild), damit das Richtmikrofon optimal ausgerichtet ist. Wählen Sie unbedingt die für das jeweilige Ohr korrekte Variante.

Für optimalen Hörerfolg wird Ihr Audiologe oder Akustiker den Soundprozessor entsprechend dem bei Ihnen gewählten Kopplungssystem an Ihre Bedürfnisse anpassen. Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Audiologen oder Akustiker alle Fragen oder Probleme besprechen, die Ihr Gehör oder den Gebrauch des Systems betreffen. Beachten Sie alle Anleitungen in diesem Handbuch, die sich auf Ihr spezifisches Kopplungssystem beziehen.

Garantie

Die Garantie deckt keine Defekte oder Schäden ab, die durch den Einsatz dieses Gerätes mit Soundprozessoren oder Implantaten entstehen, die nicht von Cochlear stammen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie der Garantiekarte (Cochlear Baha® globale eingeschränkte Garantie).

Wenden Sie sich an unseren Kundenservice

Wir wollen unseren Kunden stets die besten Produkte und Dienstleistungen anbieten. Wir sind sehr an Ihrer Meinung und Ihren Erfahrungen mit unseren Produkten und Dienstleistungen interessiert. Wenn sie uns etwas mitteilen möchten, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice:

Kundenservice — Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Gebührenfrei (Nordamerika): 1800 523 5798
Tel.: +1 303 790 9010, Fax: +1 303 792 9025
E-Mail: customer@cochlear.com

Kundenservice — Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, UK
Tel.: +44 1932 87 1500, Fax: +44 1932 87 1526
E-Mail: info@cochlear.co.uk

Kundenservice — Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia
Gebührenfrei (Australien): 1800 620 929
Gebührenfrei (Neuseeland): 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352 oder
gebührenfrei 1800 005 215
E-Mail: customerservice@cochlear.com.au

Symbolerklärung

Im Handbuch finden Sie kleine Symbole. Informationen hierzu finden Sie in den folgenden Erklärungen.

	Siehe Bedienungsanleitung
	„Achtung“ oder „Achtung, siehe Begleitdokumente“
	Audiosignal
	CE-Zeichen
	Temperaturbegrenzung
	Gefahr von Störungen
	Chargennummer
	Seriennummer
	Siehe Anleitung/Broschüre

Erste Schritte

Ein/aus

Siehe Abbildung **2**

Aus ► Steht die Lautstärkerädchen auf 0, ist das Gerät ausgeschaltet. Sie spüren ein Klicken, wenn Sie das Gerät ausschalten.

Ein ► Zum Einschalten des Soundprozessors muss das Lautstärkerädchen auf einen höheren Wert als 0 gestellt werden. Sie spüren ein Klicken, wenn Sie den Soundprozessor einschalten.

Lautstärkeeinstellung ► Drehen Sie das Lautstärkerädchen zur Erhöhung der Lautstärke nach oben und zur Verringerung der Lautstärke nach unten.

Programmwahlschalter

Siehe Abbildung **3**

Stellen Sie mit dem Programmwahlschalter die gewünschte Einstellung ein.

Programm 1 ► Das Programm 1 arbeitet mit einem Rundummikrofon. Der Soundprozessor nimmt deshalb Geräusche aus allen Richtungen auf. Dieses Programm ist am besten für geräuscharme Umgebungen geeignet.

Programm 2 ► In diesem Programm ist das Richtmikrofon aktiviert. Dabei wird von vorne kommender Schall verstärkt und von der Seite und von hinten kommender Schall abgeschwächt. Dieses Programm empfiehlt sich insbesondere für Umgebungen mit vielen Geräuschen, weil es das Sprachverstehen im Störgeräusch verbessert. Die beste Hörleistung im Programm 2 erhalten Sie, wenn Sie den Soundprozessor senkrecht und mit dem Mikrofon unten tragen. *Siehe Abbildung* **4**

Hinweis: Ein Soundprozessor mit eingeschaltetem Richtmikrofon dämpft Umgebungsgeräusche wie das Geräusch eines sich von hinten nähernden Fahrzeugs. Warnsignale können ebenfalls unterdrückt werden.

Einstellung der Klangblende und des AGCo-Stellers

Die Einstellung von Klangblende und AGCo erfolgt ausschließlich durch den Audiologen oder Akustiker. Beim Anpassen des Divino Soundprozessors stellt der Audiologe oder Akustiker Klangblende- und AGCo entsprechend Ihren Bedürfnissen ein, indem er die Lautstärke oder die Intensität der tiefen Töne erhöht oder verringert. Die AGCo stellt sicher, dass der Träger nicht von plötzlichen lauten Geräuschen überrascht wird, sie verringert Verzerrungen und verbessert die Klangqualität in lauten Umgebungen.

Telefone und Mobiltelefone

Siehe Abbildung **5**

Wenn Sie mit dem Soundprozessor telefonieren möchten (mobil oder über das Festnetz), halten Sie den Hörer in gewohnter Weise – jedoch nicht direkt an Ihr Ohr, sondern an das Mikrofon des Soundprozessors. Um Rückkopplungen („Pfeifen“) zu vermeiden, ist es wichtig, dass Sie dabei weder mit der Hand noch mit dem Hörer den Soundprozessor berühren.

Pflege Ihres Soundprozessors

Der Soundprozessor sollte nur tagsüber und nicht beim Duschen oder Schwimmen getragen werden. Denken Sie daran, dass der Soundprozessor ein elektronisches Gerät ist, das mit entsprechender Sorgfalt behandelt werden muss. Wenn Sie aktiv Sport betreiben, sollten Sie sich verantwortungsbewusst verhalten. Während Sie Sportarten ausüben, bei denen der Soundprozessor beschädigt werden kann (wie Kontaktsportarten), nehmen Sie ihn am besten ab. Wenn Sie Ihren Soundprozessor beim Sport tragen möchten, empfehlen wir die Verwendung der Sicherheitsschnur. *Siehe Abbildung* **6**

Wenn Sie Ihren Soundprozessor nicht verwenden

Wird der Soundprozessor nicht verwendet, stellen Sie sicher, dass er ausgeschaltet ist und sicher vor Staub und Schmutz gelagert wird. Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie Ihren Soundprozessor für längere Zeit nicht tragen.

Achtung: Kinder, die mit einem Baha Soundprozessor versorgt sind, müssen von den Eltern oder dem Erziehungsberechtigten bei der notwendigen, oben beschriebenen Reinigung und Pflege unterstützt werden.

Batterien

Benutzen Sie Zink-Luft-Batterien, Typ 13. Diese Batterien sind nicht wiederaufladbar.

Batteriewechsel

Siehe Abbildung 

Öffnen Sie das Batteriefach, und schwenken Sie es heraus. Drehen Sie den Soundprozessor so, dass die Batterie herausfällt. Falls sich die Batterie nicht löst, schütteln Sie ihn ein wenig oder drücken die Batterie heraus. Legen Sie die neue Batterie mit dem Pluspol nach oben in das Batteriefach. Schließen Sie das Batteriefach wieder. Wenn sich das Batteriefach nicht leicht schließen lässt, ist die Batterie nicht richtig eingelegt. Prüfen Sie, ob der Pluspol nach oben zeigt.

 **Achtung:** Der Baha Soundprozessor enthält Kleinteile, die für kleine Kinder gefährlich sein können. Das Verschlucken von Batterien ist gefährlich. Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kleinkindern und Menschen mit geistiger Behinderung auf. Falls versehentlich eine Batterie verschluckt wird, suchen Sie umgehend den nächsten Notarzt auf.

Batterielebensdauer

Die Lebensdauer der Batterie verkürzt sich, sobald der Plastikstreifen abgezogen ist und Luft an die Batterie gelangt, auch wenn die Batterie nicht benutzt wird.

Damit Sie die Batterie möglichst lange verwenden können, schalten Sie den Soundprozessor bei Nichtgebrauch aus. Die Lebensdauer der Batterie hängt von den Lautstärkeinstellungen, dem Umgebungsgeräusch und den

Programmeinstellungen ab. Die Lebensdauer verkürzt sich erheblich, wenn der Baha Soundprozessor mit einem angeschlossenen FM-Empfänger betrieben und dieser vom Soundprozessor mit Strom versorgt wird. Insbesondere bei hohem Energiebedarf ist die Verwendung leistungsstarker Batterien wichtig. Die mit dem Soundprozessor gelieferten Batterien entsprechen den aktuellen Empfehlungen von Cochlear. Mangende Batterieleistung kann eine Reihe von Problemen hervorrufen, wie fehlenden Ton, Aussetzer und Knack-/Summgeräusche. Wenn solche Probleme auftreten, sollte erst einmal die Batterie gewechselt werden.

Hinweis: Bitte beachten Sie die lokalen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien.

Allgemeine Hinweise

- Der Soundprozessor kann das normale Hören nicht ersetzen. Organisch bedingte Hörschäden werden damit weder beseitigt noch gebessert.
- Bei unregelmäßigem Gebrauch eines Soundprozessors wird der Träger von diesem nicht optimal profitieren.
- Das Tragen des Soundprozessors stellt nur einen Teil der Therapie bei einer Hörschädigung dar. Im Einzelfall kann eine zusätzliche Hörtherapie oder das Erlernen des Lippenlesens sinnvoll sein.
- Der Soundprozessor eignet sich für die Verwendung in elektromagnetischen Umgebungen mit Netzspannungsversorgung, die einer üblichen gewerblichen Umgebung oder einer Krankenhausumgebung entsprechen, und den damit einhergehenden elektromagnetischen Feldern mit Netzfrequenz. Das Gerät ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung mit eingeschränkten Hochfrequenz-Störungen ausgelegt.
- In der Nähe von Geräten, die mit dem rechts dargestellten Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten.



Zubehör

Das Hörergebnis kann in verschiedenen Hörsituationen durch Zubehör verbessert werden. Damit Ihr Baha Soundprozessor einwandfrei funktionieren kann, benutzen Sie bitte nur Originalzubehör von Cochlear oder von Cochlear zugelassenes Zubehör. *Siehe Abbildung 8*

Direkter Audioeingang und Mikrofoneinstellungen

Der Soundprozessor ist mit einem dreipoligen direkten Audioeingang (DAI) für den Anschluss externer Geräte ausgestattet. Dieser Eingang kann in Programm 1 verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen sind Sie dabei weiterhin in der Lage, Umgebungsgeräusche wahrzunehmen. In Programm 2 ist der DAI nicht aktiviert, und angeschlossene Geräte sind stumm geschaltet.

Programmeinstellung	1	2
Rundummikrofon	ein	aus
Richtmikrofon	aus	ein
DAI	ein	aus

Achtung: Beachten Sie bitte, dass die Markierung am Stecker und die entsprechende Markierung am Soundprozessor übereinstimmen müssen.

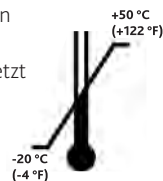
Sicherheitshinweise für den Anschluss von externen Geräten

Der Soundprozessor darf nur mit dem mitgelieferten Verbindungskabel, dem Originalzubehör oder mit von Cochlear zugelassenem Zubehör verwendet werden. Die Verwendung von Verbindungskabeln, die nicht dem Standard entsprechen, kann zu Schäden am Soundprozessor und zu Verletzungen des Trägers führen. Wenn Sie Fragen dazu haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Audiologen, Akustiker oder den Cochlear Service. Cochlear haftet nicht für Schäden, die aus der nicht sachgemäßen Verwendung des Gerätes und seiner Teile resultieren.

Achtung: Es ist hochgefährlich und lebensbedrohlich, Geräte, die mit einem Stromnetz von 110 oder 220 Volt verbunden sind, ohne Audioadapter anzuschließen.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Der Soundprozessor ist ein elektronisches medizinisches Gerät mit digitaler Technik für eine bestimmte Verwendung. Das Gerät ist deshalb vom Träger jederzeit mit der entsprechenden Sorgfalt zu behandeln.
- Der Soundprozessor ist nicht wasserdicht! Tragen Sie ihn nicht in der Badewanne oder unter der Dusche!
- Der Soundprozessor darf keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt werden. Tragen Sie ihn zum Beispiel nicht in der Sauna. Der Soundprozessor ist für den Betrieb bei Temperaturen zwischen +5 °C und +40 °C ausgelegt. Insbesondere die Batterieleistung nimmt bei Temperaturen unter +5 °C stark ab. Das Gerät darf keiner Temperatur unter –20 °C oder über +50 °C ausgesetzt werden.
- Der Soundprozessor darf nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe benutzt werden.
- Falls Sie sich einer Magnetresonanztomographie (MRT) unterziehen müssen, befolgen Sie bitte die Hinweise auf der diesem Dokumentenpaket beiliegenden MRT-Karte (MRI Reference Card).
- Entsorgen Sie elektronische Geräte entsprechend den lokalen Bestimmungen.
- Der Soundprozessor darf nicht verbrannt werden.



Fehlersuche

Wenn Sie Probleme mit Ihrem Baha Soundprozessor haben:

- Prüfen Sie, ob etwas das Kunststoffgehäuse berührt (wie Kopfbedeckung, Brille oder Ähnliches).
- Prüfen Sie die Lautstärkeeinstellung.
- Prüfen Sie die Programmeinstellungen.
- Wechseln Sie die Batterie.

Wenn das Problem damit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an Ihren Audiologen oder Akustiker. Versuchen Sie nicht, den Soundprozessor selbst zu reparieren.

Wartung und Reparaturen

Sollte ein Fehler beim Baha Soundprozessor auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Audiologen oder Akustiker, der Ihnen helfen wird, das Gerät reparieren zu lassen.

Telefonnummer Ihres Audiologen oder Akustikers:

Ansprechpartner: _____

Telefonnummer der Klinik: _____

Ansprechpartner: _____

Welkom

Gefeliciteerd met uw Cochlear™ Baha Divino® geluidsprocessor. U kunt nu gebruik maken van Cochlears geavanceerde geluidsprocessor die werkt via beengeleiding.

Deze handleiding geeft u tips en aanbevelingen over het gebruik en het onderhoud van uw Baha geluidsprocessor. Door deze handleiding te lezen en bij de hand te houden voor toekomstige raadplegingen, bent u er zeker van dat u uw Baha geluidsprocessor optimaal benut.

Onderdelen van het toestel

Zie afbeelding **1**

1. Programmaschakelaar
2. Microfoon
3. Directe audio-ingang
4. Volumeregelaar
5. Kunststof snapkoppeling
6. Klepje van batterijvakje
7. Batterijcompartiment
8. Serienummer
9. Bevestigingspunt voor het veiligheidskoordje

Opmerking bij de afbeeldingen: De afbeeldingen op het voorblad corresponderen met informatie die specifiek is voor dit model geluidsprocessor. Raadpleeg tijdens het lezen de bijbehorende afbeelding. De getoonde afbeeldingen zijn niet op ware grootte afgebeeld.

Inleiding

De Baha Divino® geluidsprocessor brengt geluid over naar het slakkenhuis (het binnenoor) door middel van directe beengeleiding. Hierbij wordt een geluidsprocessor gecombineerd met een klein titanium implantaat dat in de schedel achter het oor wordt aangebracht. Het botweefsel van de schedel vergroeit met het titanium implantaat via een proces dat osseointegratie wordt genoemd. Hierdoor kan geluid via de schedel rechtstreeks naar het slakkenhuis worden geleid, waardoor het hoorvermogen verbetert.

De Divino geluidsprocessor is leverbaar in een linker- of rechteruitvoering (aangegeven op het label op de geluidsprocessor), zodat de richtinggevoelige microfoon optimaal gepositioneerd kan worden. Het is belangrijk dat de juiste versie wordt gebruikt bij het overeenkomstige oor.

Om de beste prestaties te garanderen, zal uw audioloog de geluidsprocessor afstemmen op uw behoeften. Neem contact op met uw audioloog bij vragen of bezorgdheid betreffende uw gehoor of het gebruik van dit systeem. Zorg ervoor dat u alle van toepassing zijnde instructies in deze handleiding opvolgt.

Garantie

De garantie geldt niet voor gebreken of schade voortvloeiend uit, in verband met of gerelateerd aan het gebruik van dit product in combinatie met een niet-Cochlear processor en/of een niet-Cochlear implantaat. Zie de "Cochlear Baha Wereldwijde Beperkte Garantie-kaart" voor meer details.

Contact met onze klantenservice

Wij streven ernaar onze klanten de best mogelijke producten en diensten te leveren. Uw mening over en ervaring met onze producten en diensten is dan ook waardevol voor ons. Indien u opmerkingen hebt, aarzel dan niet om contact met ons op te nemen.

Klantenservice - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, VS
Gratis (Noord-Amerika) 1800 523 5798
Tel.: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025
E-mail: customer@cochlear.com

Klantenservice - Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, VK
Tel.: +44 1932 87 1500 Fax: +44 1932 87 1526
E-mail: info@cochlear.co.uk

Klantenservice - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australië
Gratis (Australië) 1800 620 929
Gratis (Nieuw-Zeeland) 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352 of
gratis 1800 005 215
E-mail: customerservice@cochlear.com.au

Betekenis van de symbolen

In deze gebruikershandleiding zult u een aantal kleine symbolen tegenkomen. Hieronder worden deze symbolen toegelicht:

	"Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen" of "Bedieningsinstructies"
	"Waarschuwing" of "Waarschuwing: raadpleeg bijbehorende documenten"
	Hoorbaar signaal
	CE-markering
	Temperatuurbeperring
	Interferentie-risico
	Lotcode
	Serienummer
	Raadpleeg de instructies/het boekje

Hoe te beginnen

Aan/Uit

Zie afbeelding **2**

Uit ► Als de volumeregelaar in stand 0 staat, is het toestel uitgeschakeld. U voelt een "klik" bij het uitzetten van het toestel.

Aan ► Om de geluidsprocessor aan te zetten, draait u de volumeregelaar van stand 0 naar een hogere stand. U voelt een klik bij het aanzetten van de geluidsprocessor.

Volumeregelaar ► Als u de volumeregelaar naar boven draait, neemt het volume toe. Als u de volumeregelaar naar beneden draait, neemt het volume af.

Programmaschakelaar

Zie afbeelding **3**

Gebruik de programmaschakelaar om het juiste programma in te stellen.

Programma 1 ► Programma 1 maakt gebruik van een omnidirectionele microfoon. Dit betekent dat de geluidsprocessor geluid opvangt onafhankelijk van de richting waar het geluid vandaan komt. Dit programma is vooral geschikt in rustige omgevingen.

Programma 2 ► Programma 2 maakt gebruik van de richtinggevoelige microfoon, die vooral het geluid dat van voren komt opvangt, terwijl het geluid van achteren en van de zijkant afgezwakt wordt. Met de richtinggevoelige microfoon kunt u in een rumoerige omgeving spraak beter verstaan. Voor de beste prestaties met programma 2 dient de geluidsprocessor verticaal geplaatst te worden met de microfoon aan de onderkant.

Zie afbeelding **4**

Opmerking: als de richtinggevoelige microfoon is ingeschakeld, wordt het achtergrondgeluid verzwakt, bijv. het geluid van een voertuig achter u. Ook waarschuwingssignalen kunnen dan onderdrukt worden.

Toon- en AGCo-regelaar

De toon- en AGCo-regelaars mogen alleen door uw behandelend arts of audioloog worden ingesteld. Bij het afregelen van de Baha Divino stemt uw behandelend arts of de audioloog de regelaars voor de AGCo en de toon af op uw behoeften door de lage frequenties en/of de compressiebarrière te verhogen of te verlagen. De AGCo zorgt ervoor dat de drager niet wordt opgeschrikt door plotseling, onverwacht lawaai, dat de vervorming wordt beperkt en dat de geluidskwaliteit in omgevingen met veel lawaai verbetert.

(Mobiele) telefoons

Zie afbeelding **5**

Als u met uw geluidsprocessor wilt telefoneren, ook als u een mobiele telefoon gebruikt, houdt u de hoorn op de gebruikelijke manier vast, maar wel dicht bij de microfooningang van de geluidsprocessor in plaats van dicht bij uw oor. Het is belangrijk dat noch u noch de telefoon hierbij de geluidsprocessor aanraakt, omdat deze dan kan gaan fluiten.

Onderhoud van uw geluidsprocessor

U kunt de geluidsprocessor de hele dag dragen, behalve als u gaat douchen of zwemmen. Denk eraan dat de geluidsprocessor een elektrisch apparaat is dat met zorg en aandacht moet worden gebruikt. Gebruik bij fysieke activiteiten altijd uw gezond verstand. Draag de geluidsprocessor niet bij fysieke inspanningen waarbij de geluidsprocessor beschadigd kan raken (bijvoorbeeld bij contactsporten)! Als u uw geluidsprocessor tijdens fysieke inspanningen blijft dragen, raden wij aan deze vast te zetten met het veiligheidskoordje. Zie afbeelding **6**

Als u uw geluidsprocessor niet gebruikt

Als u uw geluidsprocessor niet gebruikt, zorg er dan voor dat deze uitgeschakeld is en berg hem veilig op, zodat stof en vuil er niet aankunnen. Als u uw geluidsprocessor langere tijd niet gebruikt, haal dan de batterij eruit.

Let op: het is erg belangrijk dat ouders/verzorgers van kinderen met een Baha geluidsprocessor helpen bij en toezien op het schoonhouden en onderhouden van het apparaat, zoals hierboven beschreven.

Batterijen

Gebruik alleen zink-luchtbatterijen van type 13. Let op: deze batterijen zijn niet oplaadbaar.

Vervangen van batterij

Zie afbeelding  7

Open het batterijcompartiment door het klepje los te maken, zodat het naar buiten kan draaien. Keer de geluidsprocessor om en schud het toestel voorzichtig als de batterij vast blijft zitten of trek de batterij eruit. Plaats een nieuwe batterij met de + naar boven en sluit het klepje. Als u het klepje niet gemakkelijk kunt terugschuiven, dan is de batterij mogelijk niet goed geplaatst. Controleer of de + naar boven wijst.

 **Opgelet:** de Baha geluidsprocessor bevat kleine onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn voor kleine kinderen. Batterijen zijn schadelijk bij inslikken. Houd om die reden uw batterijen buiten bereik van kleine kinderen of personen met een verstandelijke beperking. Als een batterij per ongeluk wordt ingeslikt, gan dan onmiddellijk naar de dichtstbijzijnde EHBO-afdeling.

Levensduur batterij

De levensduur van de batterij neemt af zodra de plastic strip wordt verwijderd en de batterij wordt blootgesteld aan lucht, zelfs als de batterij niet wordt gebruikt.

Zet voor een optimale levensduur van de batterij de geluidsprocessor telkens uit als deze niet wordt gebruikt. De levensduur van de batterij hangt af van het ingestelde volume, de luistersituaties en het ingestelde programma. De levensduur van de batterij neemt flink af wanneer u de Baha geluidsprocessor in combinatie met een FM-

ontvanger gebruikt, aangezien de FM-ontvanger de geluidsprocessor als stroombron gebruikt. Het gebruik van sterke batterijen is met name van belang wanneer er regelmatig veel stroom verbruikt wordt. De bij de geluidsprocessor geleverde batterijen voldoen aan onze meest recente aanbevelingen. De werking van de batterij kan gerelateerd zijn aan verschillende problemen, zoals: geen geluid, onderbroken geluid en kraken/ruisen. Bij eventuele problemen kunt u het beste beginnen met het vervangen van de batterij.

Opmerking: volg altijd de lokale voorschriften voor het weggooiën van de batterijen.

Algemene adviezen

- Een geluidsprocessor herstelt de normale gehoorfuncties niet en kan gehoorstoornissen door een afwijking van organische aard niet voorkomen of verhelpen.
- Onregelmatig gebruik van een geluidsprocessor doet afbreuk aan de totale verbetering die daarmee verkregen zou kunnen worden.
- Het gebruik van een geluidsprocessor is slechts een deel van de gehoorvalidatie. Mogelijk zijn gehoortraining en het leren liplezen ook noodzakelijk.
- De geluidsprocessor is geschikt voor gebruik in elektromagnetische omgevingen met een stroomvoorziening die standaard is in commerciële of ziekenhuisomgevingen. De magnetische velden van de stroomfrequentie moeten een niveau hebben dat standaard is in commerciële of ziekenhuisomgevingen. Het toestel is bestemd voor gebruik in elektromagnetische omgevingen waar uitgestraalde RF (radiofrequentie)-verstoringen onder controle worden gehouden.
- Er kan interferentie optreden in de buurt van apparatuur waarop het hier rechts weergegeven symbool staat afgebeeld.



Accessoires

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar om uw geluidservaring in allerlei verschillende situaties te verbeteren. Gebruik voor een optimale werking van uw Baha geluidsprocessor alleen originele accessoires van Cochlear of door Cochlear goedgekeurde accessoires. *Zie afbeelding 8*

Instellingen voor directe audio-ingang en microfoon

De geluidsprocessor heeft een 3-pins DAI-poort (Directe Audio-Ingang) waarop externe apparatuur kan worden aangesloten. Deze kan worden gebruikt in programma 1; omwille van de veiligheid kunt u dan ook nog omgevingsgeluiden horen. In programma 2 is de DAI niet geactiveerd, dus eventueel aangesloten accessoires worden dan gedempt.

Programma-instelling	1	2
Omnidirectionele microfoon	aan	uit
Richtinggevoelige microfoon	uit	aan
DAI	aan	uit

Let op: let er op dat de stekkermarkering recht tegenover de markering op de geluidsprocessor zit.

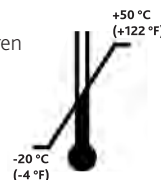
Veiligheidsinstructies bij het aansluiten van externe apparatuur

Gebruik alleen aansluitingskabels en accessoires van Cochlear of die door Cochlear zijn goedgekeurd. Niet-standaard aansluitingskabels kunnen schade aan de geluidsprocessor en letsel bij de gebruiker veroorzaken. Neem bij twijfel contact op met uw audioloog. Cochlear is niet aansprakelijk voor eventuele schade die hierdoor ontstaat of door een andere vorm van onjuist gebruik van het product of onderdelen ervan.

⚠️ Opgelet: er kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan als apparatuur wordt aangesloten die verbonden is met 110 en/of 220 V netspanning zonder gebruik van de audio-adapter.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- De geluidsprocessor is een digitaal, elektrisch, medisch apparaat dat ontworpen is voor een specifieke toepassing. Dit betekent dat de gebruiker er altijd voorzichtig mee moet omgaan en goed moet opletten.
- De geluidsprocessor is niet waterbestendig! Draag hem daarom nooit tijdens het baden of douchen!
- Stel de geluidsprocessor niet bloot aan extreme temperaturen en draag hem bijv. niet in de sauna. De geluidsprocessor is ontwikkeld voor een goede werking bij temperaturen van +5 °C (+41 °F) tot +40 °C (+104 °F). Bij temperaturen onder +5 °C neemt de werking van de batterij aanzienlijk af. Het toestel mag niet worden blootgesteld aan temperaturen onder -20 °C (-4 °F) of boven +50 °C (+122 °F).
- Dit product is niet geschikt om te gebruiken in de aanwezigheid van ontvlambare stoffen.
- Als u een MRI-onderzoek (Magnetic Resonance Imaging) moet ondergaan, raadpleeg dan de MRI-informatiekaart die u in het documentatiepakket kunt vinden.
- Het wegwerpen van elektronische onderdelen moet gebeuren volgens de lokale voorschriften.
- Niet in het vuur werpen.



Hulp bij problemen

Ga als volgt te werk als u problemen met uw Baha geluidsprocessor ondervindt:

- Controleer of de kunststof behuizing nergens contact maakt (met bijvoorbeeld een hoed, een bril e.d.).
- Controleer de volumeregelaar.
- Controleer de programma-instelling.
- Probeer de batterij te vervangen.

Neem contact op met uw audioloog als het probleem blijft bestaan. Probeer de geluidsprocessor niet zelf te repareren.

Onderhoud en reparaties

Neem bij eventuele storingen aan uw Baha geluidsprocessor contact op met uw kliniek of met het audiologisch centrum, zodat zij de storing kunnen verhelpen.

Telefoonnummer van het audiologisch centrum:

Contactpersoon: _____

Telefoonnummer van de arts of audioloog:

Contactpersoon: _____

Presentazione

Congratulazioni per aver acquistato il processore Cochlear™ Baha Divino®. L'avanzato processore Cochlear a conduzione ossea è ora pronto per l'uso.

Questo manuale è ricco di suggerimenti e consigli su come utilizzare e conservare nel modo migliore il processore Baha. Leggendo questo manuale e tenendolo a portata di mano per consultazioni successive, potrete ottenere il meglio dal vostro processore.

Guida al dispositivo

Vedere figura 

1. Selettore di programmi
2. Microfono
3. Ingresso audio diretto
4. Controllo del volume
5. Attacco a scatto in plastica
6. Sportello batteria
7. Vano batteria
8. Numero di serie
9. Punto di fissaggio per cordino di sicurezza

Nota sulle figure: le figure incluse nella copertina anteriore corrispondono a informazioni specifiche di questo modello di processore. Durante la lettura del manuale, fare riferimento alle figure appropriate. Le immagini qui riportate non sono in scala.

Introduzione

Il processore Baha Divino® utilizza la conduzione ossea diretta per trasmettere i suoni alla coclea (orecchio interno). Funziona combinando un processore con un piccolo impianto in titanio collocato nel cranio, dietro l'orecchio. L'impianto in titanio si integra con l'osso attraverso un processo chiamato osteointegrazione. Ciò consente al suono di propagarsi per conduzione attraverso le ossa del cranio, e di arrivare direttamente alla coclea, migliorando così la qualità dell'udito.

Divino è disponibile in versione destra o sinistra (riportata sull'etichetta del processore) per posizionare perfettamente il microfono direzionale. È essenziale utilizzare la versione corretta per l'orecchio corrispondente.

Per assicurare prestazioni ottimali, lo specialista regolerà il processore in base alle esigenze del paziente e alla configurazione di connessione utilizzata. Chiarire con lo specialista eventuali dubbi relativi all'udito oppure all'utilizzo del sistema. Accertarsi di seguire tutte le istruzioni riportate in questo manuale riguardo alla specifica configurazione di connessione.

Garanzia

La presente Garanzia esclude ogni responsabilità per difetti o danno conseguenti o correlati all'uso dei prodotti con altri dispositivi acustici e/o impianti non realizzati da Cochlear. Per ulteriori dettagli vedere la "Garanzia limitata Globale Cochlear Baha".

Come contattare l'assistenza clienti

È un nostro obiettivo costante offrire alla nostra clientela i migliori prodotti e servizi. Le vostre esperienze e opinioni sui nostri prodotti e servizi sono importanti per noi. Per eventuali commenti, non esitate a contattarci.

Assistenza clienti - Cochlear Americas

13059 E. Peakview Avenue, Centennial,
CO 80111, USA
Numero verde (Nord America) 1800 523 5798
Tel.: +1.303.7909010 Fax: +1 303 792 9025
Email: customer@cochlear.com

Assistenza clienti - Cochlear Europe

6 Dashwood Lang Road, Bourne Business Park,
Addlestone, Surrey KT15 2HJ, Gran Bretagna
Tel.: +44 1932 87 1500, Fax: +44 1932 87 1526
Email: info@cochlear.co.uk

Assistenza clienti - Cochlear Asia Pacific

1 University Avenue, Macquarie University,
NSW 2109, Australia
Numero verde (Australia) 1800 620 929
Numero verde (Nuova Zelanda) 0800 444 819
Tel.: +61 2 9428 6555, Fax: +61 2 9428 6352 o
numero verde 1800 005 215
Email: customerservice@cochlear.com.au

Simboli utilizzati

Nel manuale sono riportati dei piccoli simboli. Consultare l'elenco seguente per la spiegazione del relativo significato:

	"Consultare le istruzioni per l'uso"
	"Attenzione" o "Attenzione, consultare la documentazione allegata"
	Segnale acustico
	Marchio CE
	Limiti di temperatura
	Rischio di interferenza
	Codice lotto
	Numero di serie
	Consultare le istruzioni

Per iniziare

Accensione/Spegnimento

Vedere figura **2**

Spegnimento ► Portando il controllo del volume in posizione 0 si spegne il dispositivo. Il passaggio alla modalità di spegnimento è contraddistinto da uno scatto.

Accensione ► Per accendere il processore, portare il controllo del volume in una posizione diversa da 0. Quando il processore sarà passato dalla modalità di spegnimento a quella di accensione, si sentirà uno scatto.

Controllo del volume ► Ruotando il controllo del volume verso l'alto il volume aumenta, mentre ruotandolo verso il basso diminuisce.

Selettore di programmi

Vedere figura **3**

Selezionare le impostazioni con il selettore di programmi.

Programma 1 ► Il programma 1 utilizza un microfono omnidirezionale, ossia il processore percepisce i suoni indipendentemente dalla direzione di provenienza. Questo programma è più indicato per gli ambienti poco rumorosi.

Programma 2 ► Questo programma utilizza un microfono direzionale per enfatizzare i suoni anteriori ed attenuare i suoni laterali e posteriori. Questo programma è indicato per gli ambienti rumorosi in quanto migliora il riconoscimento vocale. Per le massime prestazioni del Programma 2, il processore deve essere posizionato in verticale con il microfono in basso. Vedere figura **4**

Nota: un processore con microfono direzionale acceso riduce il rumore di sottofondo, quale il rumore di un veicolo proveniente da dietro, e può sopprimere anche i segnali di allarme.

Controlli di toni e AGCO

I controlli di toni e AGCO devono essere regolati esclusivamente da un audiologo. Durante il fitting di Divino, l'audiologo imposta i controlli di AGCO e toni in base alle esigenze del paziente, aumentando o riducendo l'uscita delle basse frequenze e/o la soglia di compressione. L'AGCO assicura all'utente la protezione da rumori forti e imprevisti, limitando la distorsione e migliorando la qualità sonora negli ambienti rumorosi.

Telefoni fissi e cellulari

Vedere figura **5**

Per utilizzare un telefono, anche cellulare, con il processore, tenere il ricevitore in modo normale, ma avvicinarlo all'ingresso del microfono del processore anziché all'orecchio. È importante che il processore non entri in contatto con il telefono né con la mano, altrimenti può verificarsi un effetto di feedback (fischi).

Manutenzione del processore

Il processore può essere indossato per tutte le ore di veglia, tranne che sotto la doccia oppure in piscina. Si ricordi che il processore è un dispositivo elettrico e deve essere utilizzato con cura e attenzione. Praticare eventuali attività fisiche con buon senso. In caso di attività che comportano il rischio di danni al processore (ad esempio sport con contatto fisico), rimuoverlo. Se si sceglie di indossare il processore anche durante lo svolgimento di attività fisiche, si raccomanda di fissarlo utilizzando il cordino di sicurezza. Vedere figura **6**

Quando non si utilizza il processore

Quando il processore non viene utilizzato, accertarsi che sia spento e riporlo con cura per evitare l'ingresso di polvere e sporcizia. In caso di inutilizzo prolungato del processore, rimuovere la batteria.

Attenzione: nel caso dei bambini, è estremamente importante che genitori o il tutore del bambino ispezionino, puliscano e sottopongano accuratamente a manutenzione il processore Baha come descritto sopra.

Batterie

Utilizzare batterie zinco-aria tipo 13. Queste batterie non sono ricaricabili.

Sostituzione della batteria

Vedere figura 7

Aprire il vano batteria allentando il fermo sullo sportello e ruotandolo verso l'esterno. Capovolgere il processore e scuoterlo leggermente se la batteria si è incastrata oppure estrarre la batteria. Inserire la nuova batteria con il segno + rivolto verso l'alto e chiudere il coperchio. Se il coperchio non si chiude facilmente, la batteria potrebbe essere stata inserita in modo errato. Accertarsi che il segno + sia rivolto verso l'alto.

 **Attenzione:** il processore Baha contiene piccole parti che possono risultare pericolose per i bambini. le batterie possono essere pericolose in caso di ingestione. Tenere sempre le batterie fuori dalla portata di bambini o persone con ridotte capacità mentali. In caso di ingestione accidentale di una batteria, recarsi immediatamente al pronto soccorso più vicino.

Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria inizia a diminuire non appena viene rimossa la banda in plastica, esponendo la batteria all'aria, anche se la batteria non viene utilizzata.

Per massimizzare l'autonomia della batteria, spegnere il processore quando non viene utilizzato. L'autonomia della batteria

dipende dall'impostazione del volume, dal rumore circostante e dal programma impostato. L'autonomia della batteria si riduce significativamente quando il processore Baha alimenta un ricevitore FM. Quando il consumo di corrente è elevato, è particolarmente importante utilizzare batterie potenti. Le batterie fornite con i processori riflettono le più recenti raccomandazioni di Cochlear. Il malfunzionamento della batteria può essere causa di numerosi problemi, quali assenza di suono, suono intermittente e brusio o ronzio. In tal caso è innanzitutto necessario provare a sostituire la batteria.

Nota: osservare sempre le norme locali per lo smaltimento delle batterie.

Note generali

- Un processore non ripristina il normale udito e non migliora problemi di udito dovuti a lesioni organiche.
- L'utilizzo saltuario di un processore non consente di ottenere i massimi benefici.
- L'utilizzo di un elaboratore del suono rientra in un programma di riabilitazione dell'udito e deve essere integrato con corsi di addestramento all'udito e lettura delle labbra.
- Il processore è omologato per l'uso in ambienti elettromagnetici con alimentazione elettrica e con campi magnetici di livello commerciale o ospedaliero. È inoltre omologato per l'uso in ambienti elettromagnetici con controllo delle interferenze di radiofrequenza.
- In presenza del simbolo riportato sulla destra possono verificarsi interferenze al processore.



Accessori

Sono disponibili diversi accessori per migliorare la percezione del suono in vari contesti. Per il corretto funzionamento del processore Baha, utilizzare esclusivamente accessori originali Cochlear o approvati da Cochlear. *Vedere figura 8*

Ingresso audio diretto e impostazioni del microfono

Il processore è dotato di una porta di ingresso audio diretto (DAI, Direct Audio Input) a 3 pin per il collegamento di un dispositivo esterno. Selezionando il Programma 1, per motivi di sicurezza è possibile udire anche i suoni provenienti dall'ambiente circostante. Nel Programma 2, l'ingresso audio diretto (DAI) è disattivato e tutti gli accessori collegati sono silenziati.

Impostazione del programma	1	2
Microfono omnidirezionale	On	Off
Microfono direzionale	Off	On
DAI	On	Off

Attenzione: il segno rosso sullo spinotto deve coincidere con il segno corrispondente sul processore.

Norme di sicurezza per il collegamento di dispositivi esterni

Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento e accessori forniti o approvati da Cochlear. Cavi di collegamento non standard possono provocare danni al processore e lesioni al paziente. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio audiologo. Cochlear non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni derivanti dall'utilizzo errato del prodotto o dei relativi componenti.

 **Attenzione:** è estremamente pericoloso e potenzialmente letale collegare qualsiasi dispositivo alimentato tramite una presa da 110 e/o 220 V senza utilizzare l'adattatore audio.

Avvertenze e precauzioni

- Il processore è un dispositivo medico elettrico e digitale progettato per un uso specifico. Come tale, deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione con cura e attenzione.
- Il processore non è resistente all'acqua. Non indossarlo mai durante il bagno oppure sotto la doccia.
- Non esporre il processore a temperature estreme. Ad esempio, non indossarlo nella sauna. Il processore è progettato per funzionare entro intervalli di temperatura compresi tra +5 °C e +40 °C. In particolare, a temperature inferiori a +5 °C le prestazioni della batteria subiscono una riduzione. Il processore non deve mai essere utilizzato a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
- Questo prodotto non è idoneo all'uso in presenza di materiali infiammabili.
- Prima di sottoporsi a una risonanza magnetica, consultare la scheda di riferimento per la risonanza magnetica inclusa nella documentazione.
- Smaltire i dispositivi elettronici nel rispetto delle norme locali.
- Non incenerire.



Risoluzione dei problemi

In caso di problemi con il processore Baha:

- Verificare che il guscio in plastica non entri in contatto con oggetti come cappelli, occhiali o simili.
- Verificare il controllo del volume.
- Controllare l'impostazione del programma.
- Provare a sostituire la batteria.

Se il problema persiste, contattare il proprio audiologo. Non tentare di riparare il processore autonomamente.

Assistenza e riparazione

In caso di difetti al processore Baha, rivolgersi alla propria clinica oppure al proprio audiologo per l'assistenza.

Numero telefonico dell'audiologo: _____

Referente: _____

Numero telefonico della clinica: _____

Referente: _____



